T: 1300 88 55 61
INTL: +61 3 95 10 96 61
translations@polaron.com.au
polaron.com.au
Suite 301/22-26 St Kilda Road
St Kilda, VIC 3182, Australia

ENGLISH	AMHARIC አማርኛ
Background	**መግቢያ**
Victoria is the first state in Australia to pass voluntary assisted dying laws. The ***Voluntary Assisted Dying Act (2017)*** provides a safe legal framework for people who are suffering and dying to choose the manner and timing of their death.	በአውስትራሊያ ውስጥ በፈቃደኝነት የእርዳታ ሞት ህጎችን ለማሳለፍ ቪክቶሪያ የመጀመሪያዋ አስተዳደር ግዛት ናት። በስቃይ እና በመሞት ላይ ላሉ ሰዎች የሞት ጊዜን እና ስርአት ሞትን ለመምረጥ ደህንነቱ የተጠበቀ ህጋዊ የሆነ አሰራር መዋቅር በ***Voluntary Assisted Dying Act (2017)*** *[በፈቃደኛነት ድጋፍ መሞት አንቀጽ ህግ (2017)]* በኩል ይቀርባል።
With comprehensive safeguards and rigorous protections, the process for accessing voluntary assisted dying in Victoria will be the safest and most conservative in the world.	ደህንነቱ በተጠበቀ እና ፍጹም እንክብካቤ ባለው መንገድ ቪክቶሪያ ውስጥ በፈቃደኝነት የድጋፍ ሞት አሰራር ሂደት አቅርቦት ደህንነቱ በጣም የተጠበቀና በዓለም ውስጥ በጣም የተከለከለ ነው።
What is voluntary assisted dying?	**በፈቃደኝነት የተደገፈ ሞት ምንድ ነው?**
Voluntary assisted dying means administering a substance for the purpose of causing death in accordance with the steps and process set out in law.	በፈቃደኝነት የተደገፈ ሞት ማለት ለሞት ምክንያት የሚሆነውን ንጥረ ነገር/መድሃኒት በወጣው ህግ መሰረት ደረጃዎችን ሂደትን በመቆጣጠር ይሆናል።
Voluntary assisted dying must be voluntary and initiated by the person themselves, and it will usually be self-administered. Only those who are already dying from an incurable, advanced and progressive disease, illness or medical condition will be able to access voluntary assisted dying.	በፈቃደኝነት የተደገፈ ሞት መካሄድ ያለበት በፈቃደኝነት እና በግለሰቡ ፍላጎት ተነሳሽነት መሆን እንዳለበትና በአብዛኛው በራስ ይዞታ ቁጥጥር ይሆናል። በማይድን በሽታ፤ እየተባባሰ በሚሄድ በሽታና የህክምና ሁኔታ ላይ ላሉ፤ በሞት አፋፍ ላሉ ሰዎች ብቻ ይህንን በፈቃደኝነት የድጋፍ ሞት ማግኘት ይችላሉ።
Voluntary assisted dying is only for those who face an inevitable, imminent death as a result of an incurable disease, illness or medical condition.	በፈቃደኝነት የተደገፈ ሞት የሚካሄደው በማይቀሬና የሞት መከላከያ በሌለው፤ በማይድን በሽታ፤ ህመም ወይም ህክምና ሁኔታ በሚከሰት የሞት ችግር ላጋጠማቸው ሰዎች ብቻ ይሆናል።

Why is there a law?	**ህጉ ያለው ለምንድ ነው?**
Voluntary assisted dying is a process where an eligible individual (and only that individual) who is at the end of their life, and suffering, may choose the manner and timing of their death, after following steps set out in Victorian law.	ህይወታቸው በሞት አፋፍ ላይ እና በስቃይ ላለ አንድ ግለሰብ (እና ያ ግለሰብ ብቻ) በቪክቶሪያ ውስጥ የወጣውን ህግ ከተከተለ በኋላ የአሟሟት ስርአትንና ጊዜን መምረጥ እንዲችል በፈቃደኝነት የተደገፈ ሞት አሰራር ሂደት በኩል ይቀናጃል።
The law means that a person may be assisted by medical practitioners to access a substance to use to end their life at a time of their choosing. The process ensures the person's decision is voluntary and enduring and provides clear guidance for how medical practitioners can lawfully support the person in this choice.	ህጉ እንደሚለው ሰዎች በራሳቸው የጊዜ ምርጫ ህይወታቸውን ለማጥፋት፤ በህክምና ባለሙያዎች በኩል ንጥረ ነገር/መድሃኒትን ለመጠቀም እርዳታ ሊደረግላቸው ይችል ይሆናል። የግለሰቡ ውሳኔ በፈቃደኝነት ስለመሆኑና በግልጽ መመሪያ ስለመቅረቡና ተግባራዊ መሆን ይህ አሰራር ሂደት ሲያረጋግጥ ይህም የህክምና ባለሙያዎች በዚህ ምርጫ ላይ ግለሰቡን ምን ያህል ህጋዊ የሆነ ድጋፍ እንዳቀረቡ ለማረጋገጥ ይሆናል።
The law also provides a range of protections to make sure that voluntary assisted dying is safely implemented and monitored in Victoria.	እንዲሁም ቪክቶሪያ ውስጥ ደህንነቱ የተጠበቀና ቁጥጥር ያለው በፈቃደኝነት የተደገፈ ሞት ስለመካሄድ ለማረጋገጥ ህጉ ብዙ የተለያዩ መከላከያዎችን ያቀርባል።
Who is able to access voluntary assisted dying?	**በፈቃደኝነት የተደገፈ ሞት ማን ነው መጠቀም የሚችለው?**
Voluntary assisted dying is only for people who are suffering from an incurable, advanced and progressive disease, illness or medical condition, who are experiencing intolerable suffering. The condition must be assessed by two medical practitioners to be expected to cause death within six months.	በፈቃደኝነት የተደገፈ ሞት ማካሄድ የሚችሉት በማይድን በሽታ፤ እየተባባሰ በሚሄድ በሽታ ወይም ህክምና ሁኔታ የማይቻል ስቃይ ላሉ ሰዎች ብቻ ይሆናል። ይህ ሁኔታ በስድስት ወራት ውስጥ የሞት አደጋ ስለማስከሰቱ በሁለት የህክምና ባለሙያዎች መጠናት እንዳለበት ነው።
There is an exception for a person suffering from a neurodegenerative condition, where instead the condition must be expected to cause death within 12 months.	በነርቭ በሽታ/neurodegenerative ሁኔታ ለሚሰቃይ ሰው ለየት ያለ ግምት እንዳለው፤ ይህም የሞት ማስከሰት አደጋ ሁኔታ በ12 ወራት ውስጥ ስለመሆኑ በህክምና ባለሙያዎች መጠናት እንዳለበት ነው።

Voluntary assisted dying will only be available to Victorians who are over the age of 18 who have lived in Victoria for at least 12 months, and who have decision-making capacity. To be eligible for voluntary assisted dying they must be experiencing suffering that cannot be relieved in a manner the person considers tolerable.	በፈቃደኝነት የተደገፈ ሞት የሚቀርበው በቪክቶሪያ ብቻ እንደሆነና እድሜው ከ18 ዓመት በላይ የሆነ ቢያንስ 12 ወራት በቪክቶሪያ ውስጥ የኖረ እና ውሳኔ ለማካሄድ አቅም ላለው ሰው ነው። በፈቃደኝነት ለተደገፈ ሞት ፈቃድ እርዳታ ለማግኘት ሰዎች ሊቁቋሙት የማይቻል ከአቅም በላይ የሆነ ስቃይ እንዳለባቸው ማረጋገጥ አለባቸው።
Mental illness or disability alone are not grounds for access to voluntary assisted dying, but people who meet all other criteria, and who have a disability or mental illness, will not be denied access to voluntary assisted dying.	የአእምሮ በሽታ ወይም የአካለ ጉዳተኛ መሆን ብቻውን በፈቃደኝነት ለተደገፈ ሞት ፈቃድ ለመጠቀም አያበቃም፤ ነገር ግን ሌሎች ቅድመ ሁኔታዎችን ሁሉ ላሟሉ ሰዎች እና የአካል ጉዳተኛ ወይም የአእምሮ በሽታ ለሆኑ ሰዎች በፈቃደኝነት ለተደገፈ ሞት ለመጠቀም እምቢ አይባሉም።
How will voluntary assisted dying work?	**በፈቃደኝነት የተደገፈ ሞት እንዴት ይሰራል?**
Only the person wanting to access voluntary assisted dying may initiate discussions with health practitioners about voluntary assisted dying.	በፈቃደኝነት ለተደገፈ ሞት እንዲቀርብለት ለሚፈልግ ሰው ብቻ ስለ በፈቃደኝነት የተደገፈ ሞት የመጀመሪያ ውይይት ከጤና ባለሙያዎች ጋር መነጋገር ይችል ይሆናል።
A family member or carer can't request voluntary assisted dying on somebody else's behalf. This is to ensure that the request is completely voluntary and without coercion, and that the decision is the person's own.	የቤተሰብ አባል ወይም ተንከባካቢ የሆነ ሰውን ወክሎ ስለ በፈቃደኝነት የተደገፈ ሞት ጥያቄ ማቅረብ አይችልም። ይህም የቀረበው ጥያቄ ፍጹም በፈቃደኝነት እና ያለምንም ግዳጅ ስለመሆኑ፤ ይህም የቀረበው ውሳኔ በግለሰቡ እንደሆነ ለማረጋገጥ ነው።
If a person wants to request access to voluntary assisted dying, they will need to be assessed by a suitably qualified doctor who will determine if the person is eligible. If the person is eligible, the process is repeated with a second doctor who will need to conduct another assessment. The doctors will make sure the person is making a fully informed	አንድ ሰው በፈቃደኝነት ለተደገፈ ሞት እንዲቀርብለት ከጠየቀ ይህንን ማግኘት ስለመቻሉ ተገቢ በሆነ ባለሙያ ሀኪም በኩል ይወሰናል። አንድ ሰው ይህን ማግኘት ከቻለ፤ የአሰራር ሂደቱ እንደገና በሁለተኛ ሀኪም ሌላ ግምገማ ይካሄዳል። ሰውየው በሙሉ መረጃ ውሳኔ ማቅረቡን እንዲሁም የማስታገሻ እንክብካቤ አቅርቦት ምርጫ እንዳለ ማሳወቅ ሀኪሞች ያረጋግጣሉ።

T: 1300 88 55 61
INTL: +61 3 95 10 96 61
translations@polaron.com.au
polaron.com.au
Suite 301/22-26 St Kilda Road
St Kilda, VIC 3182, Australia

decision and is aware of the available palliative care options.	
If the person wishes to proceed, they will need to make a written declaration that is witnessed by two independent individuals, confirming that they are making an informed, voluntary and enduring decision to access voluntary assisted dying.	አንድ ሰው በዚህ ሂደት ላይ መቀጠል ከፈለገ፤ ሁለት ተጽእኖ የሌለባቸው ግለሰቦች ባሉበት የምስክርነት ጽሁፋዊ ህጋዊ መግለጫ ማካሄድ ይህም በፈቃደኝነት ለተደገፈ ሞት አቅርቦት በፍላጎትና በራስ ውሳኔ ለማካሄድ ይገልጻሉ።
On receiving a final request, the doctor will apply for a permit to prescribe a substance that the person may use to end their life at a time of their choosing. The person must administer the substance themselves, unless they are physically unable to do so, in which case their doctor may assist.	የመጨረሻ ውሳኔ በሚደርስበት ጊዜ ለሰውየው ለመድሃኒት ማዘዣ ፈቃድ ለማግኘት ሀኪም ሲያመለክት ታዲያ ሰውየው በመረጠበት ጊዜ ላይ ህይወቱን ለማጥፋት መጠቀም እንደሚችል ነው። ግለሰቡ የአካል ችግር ከሌለበት ባሻገር የሚሰጠውን ንጥረ ነገር/መድሃኒት በራሱ መቆጣጠር ሲኖርበት፤ ችግር ሲኖር በራሱ ሀኪም በኩል እርዳታ ማግኘት ይችል ይሆናል።
No health practitioner or healthcare provider will be obliged to participate in voluntary assisted dying.	ማንም የጤና ባለሙያ ወይም የጤና እንክብካቤ አቅራቢ በፈቃደኝነት ለተደገፈ ሞት ላይ ተሳትፎ ለማድረግ አይገደዱም።
Are there safeguards?	**መከላከያዎች አሉን?**
The process set out in the law includes many steps and safeguards to make sure that people are not being pressured to participate in the voluntary assisted dying process, and that it is completely voluntary.	በህጉ ውስጥ የተቀናጀው ሂደት የሚያካትተው ሰዎች በፈቃደኝነት የተደገፈ ሞት ላይ በግዳጅ ተሳትፎ እንዳያደርጉ ለማረጋገጥ ብዙ እርምጃዎችንና መከላከያዎችን ሲሆን ይህም ሙሉ በሙሉ በፈቃደኝነት የተመሰረተ ነው።
The Voluntary Assisted Dying Review Board will monitor all activity under the law and will receive reports from all health practitioners who participate. The Board will make sure that the Act is being complied with and will also monitor substance permit applications.	Voluntary Assisted Dying Review Board (በፈቃደኝነት ለተደገፈ ሞት የግምገማ ቦርድ) በህጉ መሰረት ያሉትን ሥራዎች በሙሉ መቆጣጠርና ተሳትፎ ካላቸው የጤና ባለሙያዎች ሪፖርቶችን ማግኘት ይሆናል። የአንቀጽ ህጉ ስለመከተሉ ቦርዱ ያረጋግጣል እንዲሁም የመድሃኒት ፈቃድ ማስገኛ ማመልከቻዎችን ይቆጣጠራል።
A person who is prescribed a voluntary assisted dying substance will also	በፈቃደኝነት ለተደገፈ ሞት የመድሃኒት ማዘዣ ላገኘ ሰው የሚያነጋግር ሰው ሲመደብለት ታዲያ ላልተጠቀሙት

appoint a contact person so that any unused substance will be safely returned.	ማንኛውንም ንጥረ ነገር/መድሃኒት ድህንነቱ በተጠበቀ ሁኔታ እንዲመለስ ይደረጋል።
When will voluntary assisted dying be available in Victoria?	**በቪክቶሪያ ውስጥ መቸ ነው በፈቃደኝነት ለተደገፈ ሞት አቅርቦት የሚቀርበው?**
The law comes into effect on 19 June 2019. After this date, people who meet the set of strict eligibility criteria will be able to request access to voluntary assisted dying. All people at the end of life will be supported to receive access to appropriate end of life care options.	ህጉ ተግባራዊ የሚሆነው ቀን 19 ሰኔ/June 2019 ዓ.ም ይሆናል። ከዚህ ቀን በኋላ የቅድመ ሁኔታ ማስገኛ ነጥቦችን ላሟሉ ሰዎች በፈቃደኝነት የተደገፈ ሞትን ለመጠቀም ጥያቄ ማቅረብ ይችላሉ። ሁሉም ሰዎች በህይወታቸው ማብቂያ ጊዜ ተገቢ የሆነ የህይወት መጠናቀቂያ እንክብካቤ ድጋፍ ያገኛሉ።
The Victorian Government is currently working to help health practitioners and health services prepare for providing voluntary assisted dying, including how to support those that choose to participate as well as those who conscientiously object.	የቪክቶሪያ መንግሥት በአሁን ጊዜ በፈቃደኝነት ለተደገፈ ሞት ለጤና ባለሙያዎች እና ለጤና ጥበቃ አገልግሎቶች ዝግጅት ለመርዳት እየሰራ እንዳለ፤ በዚህ የሚካተት ተሳታፊ ለመሆን የመረጡ ሰዎችን እንዲሁም ክፉና ደጉን ለመረጡ ሰዎች እንዴት መርዳት እንደሚቻል ይሆናል።
Support services	**የድጋፍ አገልግሎቶች**
Some people may find issues relating to end of life care upsetting. If reading the material on this site or thinking about end of life care has raised some issues regarding grief and bereavement or personal crisis, the helplines below provide telephone support and counselling 24 hours a day, 7 days a week. Some services may also provide online assistance (depending on the service).	አንዳንድ ሰዎች ከህይወት ማጠናቀቂያ እንክብካቤ ጋር በተዛመደ ጉዳይ ላይ ይበሳጫሉ። በዚህ ገጽ ላይ ያለውን ነገር ካነበቡ ወይም ስለ ህይወት መጠናቀቂያ እንክብካቤ ሲያስቡ እንዲሁም ስለ ሀሰን፤ በሞት መነጠል ወይም የግላዊ ኪሳራ ጉዳዮች ሲነሳ፤ ከዚህ በታች ባለው የእርዳታ መስመር በኩል የተለፎን እርዳታና መማክርት በቀን ለ 24 ሰዓታት በሳምንት ለ 7 ቀናት ይቀርባል። እንዲሁም አንዳንድ አገልግሎቶ በመስመር ላይ እርዳታ ች (እንደ አገልግሎቱ ይለያያል) ሊቀርብ ይችላል።
Australian Centre for Grief and Bereavement Tel. 1800 642 066	Australian Centre for Grief and Bereavement/የአውስትራሊያ ለሀዘንና በሞት መለየት ማእከል፡ ስልክ፡ 1800 642 066

T: 1300 88 55 61
INTL: +61 3 95 10 96 61
translations@polaron.com.au
polaron.com.au
Suite 301/22-26 St Kilda Road
St Kilda, VIC 3182, Australia

Lifeline Tel. 13 11 14	Lifeline/ለህይወት መስመር ስልክ. 13 11 14